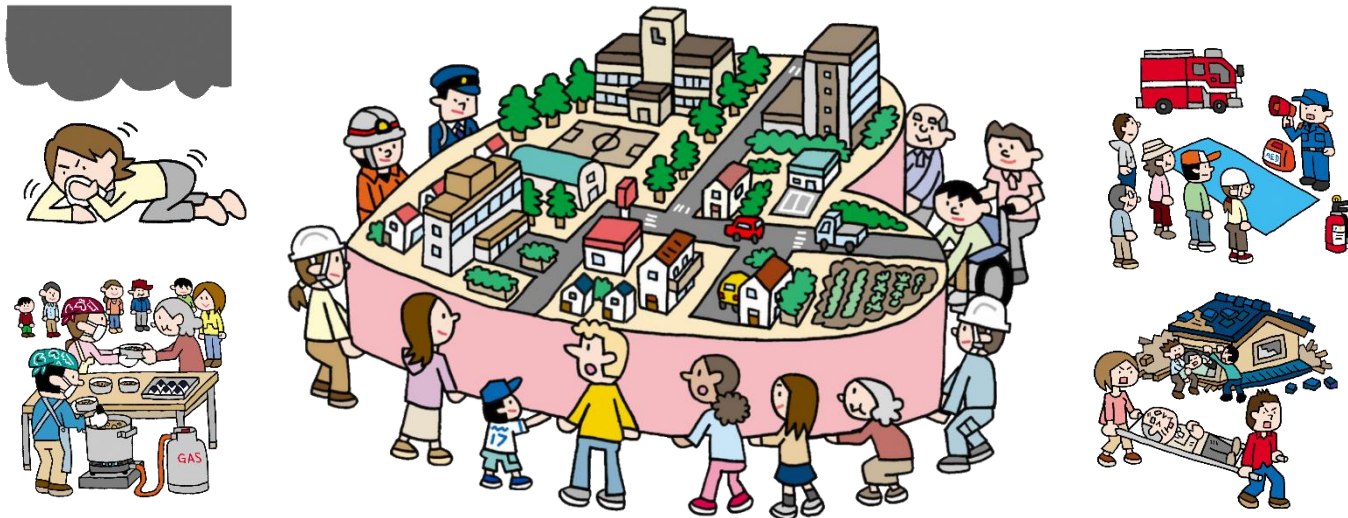


がいこくじんじゅうみん  
**外国人住民のための**  
 ぼうさいこうぎ  
**防災講座**

さんか  
**参加**  
 むりょう  
**無料**



とき	ねん がつ にち にち 2024年9月1日（日）9：30～12：00
ところ	ぬまづしりついまざわしょうがっこう ぬまづしひがしばらえのきだどおり 沼津市立今沢小学校（沼津市東原榎田通76-1）
しゅうごう 集合	せいもんまえ 正門前 9：00
ないよう 内容	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 火を 消す 練習</li> <li>• 煙から 逃げる 練習</li> <li>• 怪我をした 人を すぐに 助ける 練習</li> <li>• 逃げる ところを 作る 練習</li> <li>• 災害にあった 人の ために 温かい 食事を 準備する 練習</li> <li>• 防災について 見て 学ぶ</li> </ul>
さんか 参加できる人	ぬまづし ちか し まち す がいこくせき ひと 沼津市や 近くの 市・町に 住んでいる 外国籍の 人
もうしこみほうほう 申込方法	ぬまづしやくしよ かいちいきじちか ちやくせつく てんわ ①沼津市役所2階地域自治課に直接来る。②メール ③電話



※車を 停める 場所は ありません。バスか 電車で 来て ください。

ぬまづしやくしよちいきじちか ぬまづしみゆきちよう  
 沼津市役所地域自治課 沼津市御幸町16-1  
 てんわ  
 電話 055-934-4717  
 メール kokusai@city.numazu.lg.jp

## Disaster Prevention Drill for Foreign Residents

【英語/ English】

**Date:** September 1 (Sun.) 9:30am - 12:00noon

**Place:** Imazawa Elementary School (*Imazawa Shogakko*)

(*Numazu-shi, Higashibara Enokidadori 76-1*) \*meet at the front gate at 9:00am

**Contents:** Fire extinguishing training, a smoke simulator, first-aid training, evacuation shelter setup, food service training, visit display booths related to disaster prevention etc.

**Target:** Foreign residents living in/around Numazu City

**Fee:** Free

**How to apply:** ①Come directly to the Regional Autonomy Division, the 2<sup>nd</sup> floor, Numazu City Hall

②By email ③By phone

\*No parking available. Please use public transportation.

**Contact:** Regional Autonomy Div., Numazu City Hall (*Numazu Shiyakusho, Chiiki Jichi-ka, Tabunkakyousei-kakari*) TEL: 055-934-4717 Email: kokusai@city.numazu.lg.jp

## 为外国住民所举办的防灾训练

【中国語/中文】

日期:2024年9月1日(星期日)9点30分到12点

地点:沼津市立今泽(Imazawa)小学(沼津市東原榎田通76-1)

集合:9点在今泽(Imazawa)小学大门前

内容:初期灭火训练、烟室体验训练、应急担架训练、运营避难所训练、烧饭赈济灾民训练、参观展示角等

对象:住在沼津市内或附近市町的外国籍住民

费用:免费

报名方法:①直接到沼津市政府2楼请地域自治课报名 ②发电子邮件报名 ③打电话报名

※没有停车场,请利用公共交通工具来到会场。

咨询:沼津市地域自治课(沼津市御幸町16-1)

电话号码 055-934-4717 电子邮件 kokusai@city.numazu.lg.jp



## Simulacro de prevención de desastres para los extranjeros

【スペイン語/ Español】

**Fecha:** 1ro de septiembre (domingo) de 2024 9:30~12:00

**Lugar:** Escuela primaria *Imazawa shogakko (Numazu shi, higashibara enokida dori 76-1)*

**Lugar y hora de encuentro:** Frente a la entrada principal, a las 9:00hrs.

**Contenido:** Simulacro para el manejo de extintores, simulacro contra el humo, simulacro de primeros auxilios, simulacro de gestión de centro de refugio temporario, simulacro de comidas de emergencia al aire libre, exposición de puestos sobre prevención de desastres, etc.

**Dirigido a:** los residentes extranjeros de la ciudad de Numazu y de las ciudades alrededor

**Costo:** Gratuito

**Modo de inscripción:** ①presentarse en la Div. *Chiiki Jichi ka* de 2do piso de la Municipalidad de Numazu ②correo electrónico ③teléfono

\*No hay estacionamientos disponibles. Venga en transportes públicos.

**Informaciones:** Municipalidad de Numazu (*Numazu shi, Miyuki cho 16-1*)

Div. *Chiiki Jichi ka* TEL: (055)934-4717 Email: kokusai@city.numazu.lg.jp



## Treinamento geral contra desastres naturais para estrangeiros

【ポルトガル語/ Português】

**Data:** 1º de Setembro de 2024, dom. 9:30 às 12:00.

**Local:** Escola Imazawa Shogakko (End. *Numazu shi, Higashibara Enokida-dori 76-1*)

**Local e horário para Reunir:** às 9:00 no portão principal

**Conteúdo:** Treinamentos com extintor de incêndio, simulador de fumaça e treinamento para primeiro-socorro, Orientação sobre o gerenciamento do local de abrigo temporário e distribuição de comida para multirão, exposição e barracas relacionado a prevenção de desastre e etc.

**Alvo:** Residentes estrangeiros de Numazu e de cidades vizinhas.

**Treinamento:** Gratuito

**Forma de inscrição:**①Diretamente na Prefeitura de Numazu 2 piso, Na Seção Chiiki jichi-ka

②Por e-mail ③Por telefone

OBS: Não haverá estacionamento, use o transporte público

**Informação:** Prefeitura de Numazu, Chiki jichi-ka ( *Numazu shi, Miyuki-cho 16-1*)

Tel: 055-934-4717 e-mail: kokusai@city.numazu.jp

